

الحالة النفسية في شخص الأساسي محسن
في رواية "عصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية بسلولوجية فرودية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا
لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA
وضع: توفيق هموان ر.
رقم القيد: ٩٩١١٢٢٩٩

شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب
بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا
٢٠٠٤/هـ ١٤٢٥ م

NOTA DINAS

Hal : Skripsi

Lamp : -

Kepada Yang Terhormat,
Dekan Fakultas Adab
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di-
Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah membaca, meneliti, mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing menyatakan bahwa skripsi saudara:

Nama : Tofik Himawan R.
NIM : 99112299
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab
Judul : *al-Halah an-Nafsiyyah fi Syakhsi al-Asasy Muhsin fi Riwayah 'Ushfur Min asy-Syarq li Taufiq al-Hakim (Dirasah Tahliliyyah bi Psikologiyyah al-Freudiyah)*

Telah dapat diajukan pada sidang munaqosah Fakultas Adab.

Demikian pernyataan ini dibuat, atas perhatian dan kebijaksanaannya dihaturkan terima kasih.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 29 November 2004

Pembimbing,



Drs. Bahrum Bunyamin, M.A.
NIP.150 201 895



DEPARTEMEN AGAMA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telepon (0274) 513949

PENGESAHAN

Skripsi dengan judul :

الحالة النفسية في شخص الأساسي محسن
في رواية "عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم
(دراسة تحليلية ببيكولوجية فرويدية)

Diajukan oleh:

Nama : **Tofik Himawan R.**
N I M : 99112299
Program : Sarjana Strata 1
Jurusan : BSA

telah dimunaqasyahkan pada hari : **Kamis tanggal 16 Desember 2004** dengan nilai : **B+** dan telah dinyatakan syah sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar **Sarjana Sastra (S.S.)**.

Panitia Ujian Munaqasyah,

Ketua Sidang,


Drs. Mardjoko Idris, M.Ag
NIP.150232845

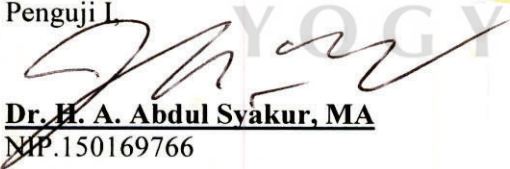
Sekretaris Sidang,


Nur'ain, S.Ag
NIP.150293630

Pembimbing/Merangkap Penguji,


Drs. Bachrum Bunyamin, MA
NIP. 150201895

Penguji I,


Dr. H. A. Abdul Syakur, MA
NIP.150169766

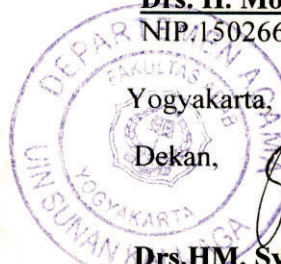
Penguji II,


Drs. H. Moh. Habib, M.Ag
NIP.150266738

Yogyakarta, Desember 2004

Dekan,


Drs. HM. Syakir Ali, MSi
NIP. 150178235



الشعار

قال الله تعالى :

يرفع الله الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ (المجادلة: ١١)

قال رسول الله صلعم :

إعمل لدنياك كأنك تعيش أبدا واعمل لآخرتك كأنك تموت غدا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

١. حضرة أبي روسجان وأمي دئيره المحبوبين بكل تضحيتها ودعائهما لي
٢. عمي الدكتور اندوس أبو نضار المجستير الذي كان صديقا لبعض رحلة حياتي
٣. أخواتي عيني ترسناوتي ، ونور حكمة ، وخليفة إستقامة ، وصفوة النساء ، وابن أخي محمد شوقي الفارزي المحبوبات
٤. حبيتي الخيالية التي ظهرت كل إلهمي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الحب لنا كمنبع الرّحم وسياج النعم والذي خلق الإنسان ليحبّ ويحبّ. والصلاة والسلام على سيّدنا محمّد الذي ذرى شدى الحبّ في نفوس رديء. واستمطار الرّحمة على آله الأولياء وأصحابه الأصفياء عرفان الجميل وتذكّار الدليل.

وبعد، فقد أوفى لي حكم القدر بالبحوث على الرواية "عصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم بالتحليل السيكولوجي الفرويدي. حتى قد إنتهى هذا البحث فذلك هبة جميلة لاخيالة. طبعاً هذا البحث مازال كثيراً عن النقائص لأنني ضعيف العلم ولكن أني فخور بما أحصل عليه. حتى في أن أقدم هذا السرور فألفظ شكراً كثيراً إلى :

١. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس الحاج محمّد شاكر على المجستير، عميد كلية الآداب بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية.
٢. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج سوكامتو المجستير، كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها.
٣. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس مرجوكو إدريس المجستير، كمشرف أكاديمي.
٤. فضيلة الأستاذ الدكتور اندوس مجروم بنيامين المجستير بوصفه كمشرف في كتابة هذا البحث.

٥. حضرة أبي روسجان وأمي دثيره المحبوبين اللذين قد حفظا لي بالتربية والأخلاق منذ صغري حتى هذا اليوم ، وأدعو الله أن يجزيهما أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.
٦. أخي أحمد ياني الذي قد أقرض لي كومبيوتر في إنهاء البحث.
٧. أصدقائي الطلاب في الحظ والنضال.

جوكجاكرتا ، أغسطس ٢٠٠٤م
ربيع الأول ١٤٢٥هـ

الباحث ،

توفيق هموان ر.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

النجرید

(Abstraksi)

Dalam sebuah karya sastra, baik novel maupun cerpen, secara umum alur cerita terikat dengan tuntutan problematika, hal ini disebabkan oleh adanya dominasi peranan tokoh di dalamnya. Problematika itulah yang kemudian akan mempengaruhi perilaku kejiwaan dalam diri para tokoh. Sehingga akan diketahui bagaimana para tokoh tersebut mampu atau tidak mampu dalam menyelesaikan persoalan-persoalan yang dihadapi.

Atas dasar pemikiran tersebut, teori psikoanalisa merupakan wilayah kajian psikologi sastra yang tepat digunakan untuk meneliti karya sastra, khususnya pada pendekatan tekstual, yakni mengkaji aspek psikologis tokoh dalam karya sastra yang kemudian disejajarkan dengan teori tersebut.

Dalam penelitian ini, obyek materialnya berupa novel *'Ushfur Min as-Syaraq* karya Taufiq el-Hakim. Novel tersebut memiliki kecenderungan psikologis yang ditampilkan melalui tokoh utama. Dimana Muhsin sebagai tokoh utama, digambarkan sebagai pemuda dari Timur yang sedang merantau di negeri Barat (Perancis). Di sana ia telah jatuh cinta dengan seorang gadis Paris. Kenyataan cintanya itulah, menjadikan ia tidak dapat mempertahankan idealitasnya sebagai orang Timur. Ia terjerumus ke dalam cinta ala budaya barat yang sebelumnya ia benci. Di sinilah terjadi perang batin di dalam dirinya. Hingga kegelisahannya memuncak ketika cintanya telah dikhianati.

Dalam mengkaji novel di atas, peneliti menerapkan tiga sistem kepribadian yang ada dalam teori psikoanalisa, yaitu: id, ego, dan superego. Ketiganya merupakan produk interaksi pada tingkah laku manusia, yang satu sama lain saling berkaitan dan membentuk totalitas. Id adalah sistem kepribadian yang berisi instink dan nafsu-nafsu tak kenal nilai. Ego adalah sistem kepribadian yang selalu berpegang pada prinsip kenyataan. Sedangkan superego adalah sistem kepribadian yang berisi nilai-nilai moralitas dan bersifat evaluatif.

Ketiga sistem kepribadian di atas kemudian diaplikasikan pada keadaan tokoh utama melalui unsur-unsur psikologis yang ada. Sehingga dapat diketahui energi psikis tokoh utama yang tidak stabil dalam menyalurkan dan menggunakan sistem kepribadian tersebut. Yakni, ketika dorongan id begitu kuat menguasai diri Muhsin, ego tidak dapat menentukan pilihan dengan tepat, sehingga diri Muhsin kerap dalam kegelisahan. Disinilah kemudian superego tampil menguasai ego guna mengembalikan Muhsin ke idealitas dirinya.

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	صفحة الموافقة
ج	.....	الشعار
د	.....	الإهداء
هـ	.....	كلمة الشكر والتقدير
ز	.....	التجريد
ح	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول : مقدمة
٢	.....	أ. خلفيّة المسألة
٤	.....	ب. تحديد المسألة
٥	.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٦	.....	د. التحقيق المكتبيّ
٧	.....	هـ. منهج البحث
٨	.....	و. الأساس النظريّ
١٢	.....	ز. نظام البحث
١٤	.....	الباب الثاني : توفيق الحكيم وروايته "عصفور من الشرق"
١٥	.....	الفصل الأول : ترجمة حياة توفيق الحكيم وإنتاجاته الأدبيّة
١٧	.....	الفصل الثاني : إختصار الرواية "عصفور من الشرق"
٢١	.....	الفصل الثالث : العناصر الداخليّة للرواية "عصفور من الشرق"
٢٢	.....	أ. الموضوع
٣١	.....	ب. الشخصية

الباب الثالث : تحليل سيكولوجي على شخص الأساسي محسن في رواية

"عصفور من الشرق" ٣٥

الفصل الأول : حالة نفسية شخص الأساسي محسن وعناصرها... ٣٦

أ. الواقعة الدنيوية في الثقافة الغربية..... ٣٨

ب. الحب في واقعة الثقافة الغربية..... ٤٢

ج. الخيانة مدمو أزيل سوزي دييون..... ٤٧

الفصل الثاني : شخص الأساسي محسن في أن يواجه ضغوط

النفسية..... ٥٠

الفصل الثالث : العلاقة بين الهو والأنا والأنا الأعلى في شخص الأساسي

محسن..... ٥٣

الباب الرابع : إختتام ٥٥

الخلاصة..... ٥٦

ثبت المراجع

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

مقدمة

أ- خلفيّة المسألة

إنّ ظهور العمل الأدبيّ في الثقافة الإنسانيّة لا يمكن ردّه، كان ظهوره قابلا كواقعة من الوقاعات الثقافيّة. ولا يقدر العمل الأدبيّ حتّى اليوم كعمل فني يشمل فيه الخلق والخيال والعاطفة فحسب، ولكنه يعتبر أيضا كعمل إبتكاري يستطيع أن ينتفعه كغذاء عقلي بجانب أنّه غداء عاطفي.^١

إنّ العمل الأدبيّ مرآة للواقعة الاجتماعيّة، وهو أيضا عالم مصغر يتوظّف لتسجيل الحوادث الكثيرة، وهي الحوادث التي تتركّب في النماذج الإبتكاريّة والخياليّة. وجميع الحوادث الموجودة في العمل الأدبيّ نموذج أصلي للحادثة التي حدثت وتحدّثت في الحياة اليوميّة.^٢ حيث كان دور الأشخاص في العمل الأدبي، وخاصة في النثر، مركزا أساسيا ويكون أكثر فعالا في إحياء الحوادث الموجودة في حبكة القصة. ومن ثمّ يُقتضي الأشخاص لمواجهة المشكلات التي تظهر من التفاعل الاجتماعي في العمل الأدبي. وتؤثر تلك المشكلات في السلوك النفسي في نفس الشخص، مباشرة كان ذلك التأثير أم غير مباشرة، واعية كانت أم غير واعية.

وهذه الحال تلائم بما قال إيرخ فروم (Erich Fromm): إنّ كلّ النفس الإنساني لا تخلص مطلقا عن التفاعل الاجتماعي، والسياسي،

^١ Atar Semi, *Metodologi Penelitian Sastra*, (Bandung : Angkasa, ١٩٩٩), ص. ١

^٢ Dr. Nyoman Kutha Ratna, *Paradigma Sosiologi Sastra*, (Bandung : Pustaka Pelajar, ٢٠٠٢), ص. ٣٥

والإقتصادي، والديني وما إلى ذلك، حيث كان الأمر الذي يظهر في نفس الإنسان هو كيف كان الإنسان يستطيع أن يقبله مجتمعه، ويستطيع أن يحقق آماله ومثاليته.^٢ وتلك المقتضيات أكثر دفاعا إلى ظهور الصراع والتراع ظاهرا وباطنا.

وكانت دراسة سيكولوجية أدبية بديلا دقيقا لتشريح الظواهر النفسية في الأشخاص الموجودة في العمل الأدبي، لأن الإفتراض الأساسي لدراسة سيكولوجية أدبية تؤثره الأمور الآتية : الأولى، وجود الفرضية أن العمل الأدبي نتيجة من نفسية المؤلف وفكرته، حينما كان المؤلف في ظروف نصف الواعية (subconscious)، ثم يسكبه في شكل سكبا واعيا (conscious). والثاني، إن دراسة سيكولوجية أدبية، بجانب أنها تبحث عن طبيعة الشخص سيكولوجيا، فإنها تبحث أيضا أبعاد الفكرة وشعور المؤلف حينما يكتب العمل الأدبي.^٤

وينظر السيكولوجية الأدبية العمل الأدبي كنشاط نفسي، حيث كان العمل الأدبي الذي ينظر كظاهرة سيكولوجية يقدم أبعاد سيكولوجية على طريق الأشخاص، إذا كان النص نثرا أو مسرحية.^٥ حيث يحتاج لكشف العناصر السيكولوجية في العمل الأدبي، إلى مساعدة النظرية السيكولوجية.

^٢ Erich Fromm, *Psychoanalysis and Religion*, terj. Chairul Fuad (Jakarta : Atisa Press,

٢٠ ص. ١٩٨٨)

^٤ Suwardi Endraswara, *Metodologi Penelitian Sastra; Epistemologi Model dan Aplikasi*, (Jogjakarta : Widyatama, ٢٠٠٣), ص. ٩٦

وكان البحث في هذا الصدد مركزا في التقريب النصي، أي دراسة بعد سيكولوجية الأشخاص في العمل الأدبي.^٦ والدراسة سيكولوجية في أبعاد سيكولوجية الأشخاص يقوم بتطبيق نظرية تحليلية سيكولوجية لسغmond فرويد (Sigmund Freud)، ويريد الباحث بهذا التحليل أن يجد المساواة بين أبعاد سيكولوجية الأشخاص بتطبيق التحليل النفسي الفرويدي، لأنه مجال الدراسة السيكولوجية الأدبية التي تؤيد بعد السيكولوجي الإنساني، وخاصة بعده لاشعوري.^٧

وهناك علاقتان بين الأدب وبين التحليل النفسي الفرويدي عند ميلنر (Milner)، إحداهما، وجود مساواة الإرادة المختبئة في كل إنسان التي تسبب ظهور العمل الأبي الذي يستطيع أن يمس شعورنا، لأن العمل الأدبي يعطي مخرجا لتلك الإرادة المستورة، والأخرى وجود المساواة بين الأحلام والأدب، وفي هذا الصدد نربط اتقان العمل الأدبي بإحكام عملية الأحلام الذي سماه فرويد بـ "عمل الأحلام".^٨

إن الرواية "عصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم هي عمل من الأعمال الأدبية يعرض فيها الحالة النفسية. ويريد توفيق الحكيم بهذه القصة أن يعرض الحالة النفسية للشخص الأساسي الذي يعيش عبر الحضارة المتفرقة. ويصور أنه شاب من الشرق الذي يطلب العلم في فرنسا، وهو يسكن بين حزين أسرة بسيطة لسبب تضخم نقود فرنسا بعد إحتلال الألماني، وهو يحب الفتاة الباريسية التي تشغل في المسرح. ولحا بلغ غايته وتناول حبها بعد أن بذل مثلته وهو آيته كشاب شرقي، خانت

^٦ نفس المصدر. ص. ٩٧

^٧ Singgih Dirganuarsa, *Pengantar Psikologi Sastra*, (Jakarta : Mutiara, ١٩٧٥), ص. ٩

^٨ Suwardi Endraswara, ص. ١٠١ - ١٠٢

الفتاة ذلك الحبّ. فسقط الشاب إلى الواقعيّة المريرة، واضطربت نفسه بسبب ذلك الخيانة ومصاحبته مع الأشخاص الآخرون.

كان توفيق الحكيم أديبا يتعرف كرائد القصّة الواقعيّة في مصر. وكثير من مؤلفاته القصصيّة تصوّر الحالة الواقعيّة في مصر عصر إحتلال الإنجليز الذي يعرض تناقض الحياة في ذلك العهد. وبجانب أن هناك ميزات في مسرحياته تلفت النظر بحوارها الساحر، ومزاحاته الشهيّة، سهل الفهم، ولغته الحية. ولا يخطئ إذا علق نجيب محفوظ حينما نال جائزة نوبل في الأدب: "أنّ المستحق لهذه الجائزة هو توفيق الحكيم".^٩

وبناء على ذلك شرع الباحث أن يدرس الرواية "عصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم التي تصوّر واقعيّة الحضارة دراسة سيكولوجيّة من حيث سيكولوجيّة الشخص الأساسي الذي يعيش في لعبة الحبّ المرير بين عبور ظروف الحضارة كنتيجة المحاكاة بين الحضارة الشرقيّة والغربيّة، حيث كان الضغوط النفسيّة التي أصابت الشخص الأساسي لها دور مهم في تقديم الرسالة إلى القارئ الذي قام به المؤلّف.

ب- تحديد المسألة

إعتمادا على ما سبق ذكره في خلفية المسألة كان هذا البحث سيركز دراسته في العناصر النفسيّة الموجودة في الشخص الأساسي مؤسسا على النظريّة النفسيّة الفروديّة. ولذلك حدد هذا البحث في المسألتين الآتيتين:

^٩ Taufiq el-Hakim, *Burung Pipit dari Timur*, dalam Pengantar Penerbit (Jogjakarta : Tarawang Press, ٢٠٠٢), ص. v - vii

- (١) كيف كانت بنية الرواية، اي البنية المؤيدة في وجود الظروف السيكولوجية في نفس الشخص الأساسي؟
- (٢) ما العناصر النفسية الموجودة في الشخص الأساسي، وكيف يواجهها، وكيف علاجها، وكيف العلاقة بين الهو (id) والأنا (ego) والأنا الأعلى (superego) في شخصية محسن؟

ج- أغراض البحث وفوائده

(١) أغراضه:

والمقصود من أغراض البحث هو أغراض وصفي، أي القيام بالقياس الدقيق، والتعليق في العلاقة الموجودة بين الأبعاد المختلفة من الظواهر المبحوثة. وفي هذا الصدد أراد الباحث أن يجيب سؤالين، وهما "ماذا" و"كيف".^{١٠} ولذلك كان لهذا البحث غرضان، وهما:

أ- معرفة طبيعة محسن وحياته الموجودتان في بنية القصة.

ب- معرفة العناصر النفسية التي يعيشها محسن في مواجهة مشكلات حياته، متمشياً مع العناصر النفسية التي قدمتها النظرية النفسية الفرويدية.

^{١٠} Panduan Penulisan Proposal, Skripsi & Munaqosah, (Fakultas Adab Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Jogjakarta), ص. ٤٠

(٢) فوائده:

أ- يرحي من الدراسة الأدبية دراسة سيكولوجية ترقية الآفاق العلمية، وزيادة المراجع العلمية الأدبية لباحثي العلوم الأدبية.

ب- يرحي من هذا البحث أن يكون مساعدا أكاديميا لترقية تقدير المجتمع في العمل الأدبي، ويرحي أيضا أن يكون هذا البحث أساسا للبحوث من بعد.

د- التحقيق المكتبي

إن تطبيق النظرية التحليلية النفسية في تحليل العمل الأدبي قد لغت نظر كثير من باحثي العمل الأدبي اليوم، حيث توجد كثير من البحوث، رسالة كانت أم غيرها، إندونيسية كانت أم عربية، ولكن على مدي بحث الباحث كانت الرواية "عصفور من الشرق" لتوفيق الحكيم لم يقم أحد بعد بدراستها مع تطبيق التحليل النفسي على نظرية التحليل النفسي الفرويدي. وهناك الباحثون الذين جعلوا هذه القصة مادة لبحثهم، وهم:

١- مفتاح الدين، سنة ١٩٩٥، تحت العنوان "الأفكار الدينية في رواية عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سيكولوجية)"، وتناول البحث فيه عن المسائل الدينية وظواهره في تلك القصة.

٢- داتي دراية، سنة ١٩٩٠، تحت العنوان "عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية في الواجهة الداخلية)"، ويدور البحث فيه عن التراكيب التي تبني عليها القصة من حيث العناصر الداخلية،

ويؤيد ذلك البحث الترابط بين العناصر التي تبني القصة، حيث كانت شاملة فيها.

٣- مفتاح العارفين، تحت العنوان "قصة عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية سيميائية)"، وهذا البحث يخرج السمات الموجودة في العناصر القصة التي تبنيها، ثم يفسرها في واقع الحياة.

٤- يقدم الدكتور أحمد هيكل في كتابه "الأدب القصصي والمسرحي في مصر"، صورة قصيرة عن القصة عصفور من الشرق، وأدخلها في نوع "رواية التجربة الذاتية"، وهي رواية تقص عن تجربة حياة المؤلف.

وأما هذا البحث فيركز الباحث فيه في العناصر النفسية التي يعيشها الشخص الأساسي في مواجهة مشكلات حياته، وسلوكه في محاولا علاجها. ولذلك كان العنوان الكامل لهذا البحث هو "الحالة النفسية في شخص الأساسي محسن في رواية عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم (دراسة تحليلية ببيكولوجية فرويدية)".

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

هـ- منهج البحث

(١) نوع البحث

كان هذا البحث بحثا مكتيبيا (Library Reseach) يعتمد على المراجع المكتبية.

"أحمد هيكل، الأدب القصصي والمسرحي في مصر، (مصر : دار المعارف، ١٩٧٩)، ص. ١٧٣

(٢) طريقة التحليل

يستعمل هذا البحث تحليلا نفسيا فرويديا يطبقه في تحليل نفسيّة محسن كشخص أساسيّ.

(٣) عمليّة جمع الوثائق

وزع في أوّل الأمر النصّ الأدبيّ المبحوث في وحدات التحليل ورتبها في جدول التحليل. وأمّا الوثائق النظرية التحليلية النفسية الفرودية تؤخذ من الكتب والمجلات والمقالات الصحفية وغيرها من الوثائق التي يجعلها الباحث أساسا لهذا البحث.

(٤) عمليّة تناول الوثائق وتدبيرها

وصف النصّ الأدبيّ المنقسم إلى وحدات التحليل وصفا تحليليا، ثمّ محلّلها تحليلا نفسيا فرويديا، إستقرايا (induktif) كان أم إستنتاجيا (deduktif).

و- الأساس النظريّ

قال أثار سامي إنّ السيكولوجيّ الأدبيّ علم ينظر العمل الأدبيّ كعمل يشمل فيه حوادث الحياة الإنسانية التي يدورّها الأشخاص فيه، خياليّة كانت أم واقعيّة، بمعنى أنّه يرى أنّ الأمور التي يواجهها الإنسان واقعيّة لاتفرق بكثير مع الأمور التي يواجهها الأشخاص في العمل الأدبيّ.^{١٢} وذهب سيّد قطب أنّ التقريب السيكولوجي في العمل الأدبيّ

^{١٢} Metodologi Penelitian Sastra, ص. ٧٦

تقريب يصور عواطف المؤلف وانفعالاته.^{١٣} وبعبارة أخرى، أن السيكولوجي الأدبي فن من فنون العلم يعبر أن العمل الأدبي يحتوي العناصر السيكولوجية، لذلك فإن تحليل النص الأدبي الذي يحتوي فيه عواطف المؤلف وانفعالاته أو العناصر السيكولوجية يحتاج إلى مساعدة النظرية السيكولوجية.

إن تعريف السيكولوجي عاما هو علم يتكلم عن الأمور النفسية الإنسانية. والتقريب السيكولوجي في هذا البحث يعتمد أكثر الاعتماد على التحليل النفسي الشخصي الذي يتطوره سغموند فرويد الذي يقول إن نشاط الحياة النفسية في نفس أحد - في الحقيقة - يعتمد على كيفية الهو والأنا والأنا الأعلى في توزيع القوة النفسية واستعمالها.^{١٤}

وكان الهو والأنا والأنا الأعلى ثلاثية مرابطة في الشخص وبيني وحدة كاملة، وكانت هذه الثلاث منتوجة من التفاعل السلوكي الإنساني.^{١٥} وإذا كانت العناصر الثلاث غير متوازن، فسيجعل الإنسان يظل في حالة الصراع الداخلي، والقلق، والضجر، والضغط، وما إلى ذلك. وإذا كانت العناصر الثلاث في حالة التوازن، فسيظهر معتدل الطبيعة في نفس الإنسان.^{١٦}

وكان الهو قسما نفسيا تسكن فيه القوة الجنسية (libido). ولا يرتبط الهو العالم الخارجي، ولا يعلق إلا بالجسم، ولذلك يركز طلباته في

^{١٣} سيد قطب، النقد الأدبي أصوله ومناهجه، (دار الشرق. ١٩٨٠)، ص. ٨٢

^{١٤} A. Supratiknya, *Teori-teori Psikodinamik (Klinis)*, (Jogjakarta : Kanisius, ١٩٩٣), ص.

^{١٥} Endraswara Suwardi, ص. ١٠١

^{١٦} Atar Semi, ص. ٧٧

الجسم نفسه. وكان الهو مسلط بالمبادئ المتعينة ويحاول أن يجبر الأنا، الذي يسلطه المبادئ الواقعية، لإجابة كل ما أراده دون أن يفكر في العواقب.^{١٧}

وكان لأهو عمليتان للحصول إلى مقصوده، والبلوغ إلى مرامه. العملية الأولى هي الأعمال الأنعكاس (refleks)، وهي صورة سلوكية أو فعلية كيفية عمله آلية وارتجالا وتكون أصيلة على الفرد، مثل التنفس، والسعال، والعطس. والعملية الثانية هي عملية أساسية (primary process)، وهي عملية تشترك فيها عدد من ردّ الفعل النفس الغامض. والمقصود من العملية الأساسية هي أن الهو (وعضوياته كلها) تحاول لتقليل الشدة والوحش بتصوير الشيء الخيالي الذي يستطيع أن يقلل ذلك الشدة والوحش. وكان العملية الأساسية للجائع، مثلا، هو يُخَيَّل له الأطعمة. وكان الشيء الذي يحضره على طريقة العملية الأساسية واقعا لأهو، ولكن على كل شيء، عند المبدأ الواقعي الموضوعي، فإن العملية الأساسية والموضوع الذي يحضره لا يستطيع أن يقلل الشدة. ومع ذلك فإن العضويات أو الفرديات تحتاج إلى المنهج الآخر الذي يستطيع أن يوجهها إلى تقليل الشدة قليلا واقعا. والمنهج المحتاج إليه هو الأنا.^{١٨}

والأنا هو منهج شخصي يعمل كموجه الفرد إلى العالم الموضوعي من الواقع، ويقوم بوظيفته اعتمادا على المبدأ الواقعي (the reality principle). وإذا رابطته مع مثال الجائع، فيستطيع أن يُطبق بأن الأنا يعمل كهاد أو موجه يشير إلى الجائع إلى الأطعمة. ومعناه عند إشارة الأنا أن

^{١٧} Sigmund Freud, *Civilization and Its Discontents*, Terj. Apri Danarto (Jogjakarta : Jendela, ٢٠٠٢), ص. ١٦١

^{١٨} E. Koswara, *Teori-teori Kepribadian*, (PT. Eresco : Bandung, ١٩٩١), ص. ٣٣

الجائع سيفكر أنّ الشدّة الحاسّة تظهر بسبب حاجته إلى الأطعمة، ولايستطيع أن يعالجها إلا بأكل الأطعمة.^{١٩}

وأما العمليّة التي يملكها الأنا ويقوم بها في محاولة إقناع الحاجة أو تقليل الشدّة الفرديّة فهي عمليّة ثانويّة (secondary process)، وهي عمليّة الفكر الواقعيّ. وتستعمل هذه العمليّة في تشريع البرنامج لإقناع الحاجات والإمتحان هل سيحصل هذا البرنامج أوّلا؟ مثلا، شرع الجائع برنامجا يجب السؤل أين سيجد الطعام؟ ثمّ يذهب إلى مكان يُظنّ فيه طعام ليعرف هل البرنامج محقق وحاصل (صالح مع الواقع)؟ ويسمّى هذا العمل فعليا بالإمتحان الواقعيّ (reality tester). وفي لعب دوره إشتراك الأنا الواظيفة النفسية العالّية وهي وظيفة المعرفة أو العقل.^{٢٠}

وسرعان ما يظهر أنّ بين الهو والأنا يكاد يحدث دائما الصراع أو الإختلاف، ولكن على كل حال، عند فرويد، أنّ قيام الأنا بوظيفته لا توجه إلى تعويق إقناع الحاجات أو الغرائز التي جاءت من الهو، ولكن يقوم بها كواسطة بين متطلبات الغرائز العضويّة في الجانب، وبين حالة الظروف بجانب آخر. والذي يسدّه الأنا هو تعابير الغريزة التي لا يلبق مع الظروف أو لايسلمها. وبذلك فإنّ وظيفة الأنا الأساسي ليس إلا احتفاظ إستمرار حياة الفرد.^{٢١}

^{١٩} نفس المصدر، ص. ٣٤

^{٢٠} Sumadi S., *Psikologi Kepribadian*, (Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada, ٢٠٠٣), ص.

^{٢١} E. Koswara, ص. ٣٤

والأنا الأعلى هو منهج شخصي تحتوى فيه القيم والأحكام التقديرية المتعلقة بالخير والشر أو الحس والقبیح. والأنا الأعلى عند فرويد يُصاغ بطريقة تبطين القيم والأحكام الذي يقوم به الفرد اعتماداً على عدد الأشخاص الذين لهم الدور والتأثير والمعنى له، مثل الوالدين والمدرّس. وأمّا وظيفته الأساسية فهي:^{٢٢}

- (١) كاظم دوافع الغرائز وتديرها لكي تستطيع أن يؤدّيها إلى ما يتفق به المجتمع ويقبله.
- (٢) توجيه الأنا إلى غايات يتفق مع الأخلاق ممّا يتفق مع الواقع.
- (٣) تشجيع الأنا إلى الكمال.

وكانت العناصر الشخصية الثلاث السابق وحدة متماسكة في نفس كل فرد، حتى إذا تفاعل بينها، يعنى بين الهو والأنا والأنا الأعلى، وتحدث التجاذب والتضاغط بين واحد وآخر، للتغالب بين الواحد على الآخر، فيعيش الفرد على صراع نفسيّ.

وبناء على ما سبق ذكره، فإنّ دراسة العمل الأدبيّ دراسة داخلية في اكتشاف عناصر نفسية شخصه، فصلح عند الباحث إستعمال النظرية التحليلية النفسية.

ز- نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب التالّية:

^{٢٢} نفس المصدر، ص. ٢٢

الباب الأوّل : مقدّمة فيتضمّن خلفيّة المسألة، وتحديد المسألة، وأغراض البحث وفوائده، وتحقيق المكتبيّ، ومنهج البحث، والأساس النظريّ، ونظام البحث.

الباب الثاني : توفيق الحكيم وروايته "عصفور من الشرق" فيتضمّن ترجمة حياة توفيق الحكيم وإنتاجاته الأدبيّة، واختصار الرواية، والعناصر الداخليّة لها كالموضوع والشخصية.

الباب الثالث : تحليل سيكولوجيّ على شخص الأساسيّ محسن في رواية "عصفور من الشرق" فيتضمّن الحالة النفسيّة في شخص الأساسيّ محسن وعناصرها، وفي أن يواجه الضغوط النفسيّة، والعلاقة بين الهو والأنا والأنا الأعلى في شخصيّة محسن.

الباب الرابع : إختتام فيتضمّن الخلاصة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الخلاصة

إنَّ رواية عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم كُتبت لتقصّ تجريبية حياته حينما يطلب العلم في فرنسا. و تمثل عن الصراع العنيف بين الثقافة الغربية ضد الثقافة الشرقية في نزاع باطني في نفس الشخص الأساسي لهذه الرواية. و يستطيع الكاتب أن يقدم عاقبتها في نفسية الشخص الأساسي فيها. و بعبارة أخرى ، أن هذه الرواية تشتمل الظواهر النفسية للكاتب ، و هي نتائج رحلات حياته المقدّمة في صورة الرواية النفسية تحت العنوان "عصفور من الشرق".

وأمّا خلاصات هذا البحث، فتمثل فيما يلي :

١. إن الموضوع والشخصية عنصران من العناصر الداخلية في الرواية عصفور من الشرق. و أما الموضوع الأساسي في هذه الرواية هو الحب في الحياة عبر الحضارة والثقافة. و أما الشخص الأساسي في هذه الرواية هو محسن ، شخص كرويّ (round character).

٢. بحثت الرواية عصفور من الشرق بحثاً نفسية ، أي يقدم التحليل في العناصر النفسية في الشخص الأساسي تحليلاً سيكولوجياً فرودياً . و قد طوّر فرويد النظرة النفسية و يركزها في شخصية الإنسان التي تشتمل على العناصر الشخصي الثلاث ، و هي : الهو (الجزء الأحيائي) مملوء الغريزة والعشقية ؛ والأنا (الجزء النفسي) الذي يتعلق بمبدأ الواقعة ؛ والأنا الأعلى (الجزء الاجتماعي) مملوء القيم والأخلاقي ، و إن نشاط الحياة النفسية

في نفس أحد - في الحقيقة - يعتمد على كيفية الهو والأنا والأنا الأعلى في توزيع القوة النفسية واستعمالها.

٣. وأما العناصر النفسية الموجودة في الشخص الأساسي ثلاثة أنواع : أولاً، وجود الواقعة الدنيوية في الثقافة الغربية، وهذه العنصر قد جعلت محسناً في الضغوط دائماً لأنه شاب من الشرق الذي يعز القيم الأخلاقي الشرقي. ثانياً، وجود الواقعة الحب في الثقافة الغربية، وهذا العنصر قد أدت إلى محسن أن يتبع غرائزه التنسليّة حتى تترده إلى العلاقة الجنسية الحرّية. وفي هنا أنّه متولّى على دفع الهو الذي يطلب الإقتناع الحاجيات دائماً، رغم أن ذلك يقام بلا واعى لوجود دفع الهو قويّاً. ثالثاً، وجود الخيانة سوزي ديون، وهذا العنصر رافع القلق لمحسن. وقد أحسّ أنّ ذلك الحب قد جعل نفسه أن يتردّى إلى محبة الثقافة الغربية الحرّية.

٤. وفي أن يواجه محسن الضغوط النفسية من ذلك العناصر النفسية فإنه يستعمل الميكانيزيمان في الدفاع للأنا، من بين ذلك : الكبت (repressi) هي العملية في تنقيص القلق بأن تضغط الدوافع التي تجعله ظاهراً، بلا واع. والتسام (sublimasi) هي العملية في تنقيص القلق وتمنيعة بأن تغير دفع هذا ويناقسها إلى سلوك مقابل ومقدر للمجتمع.

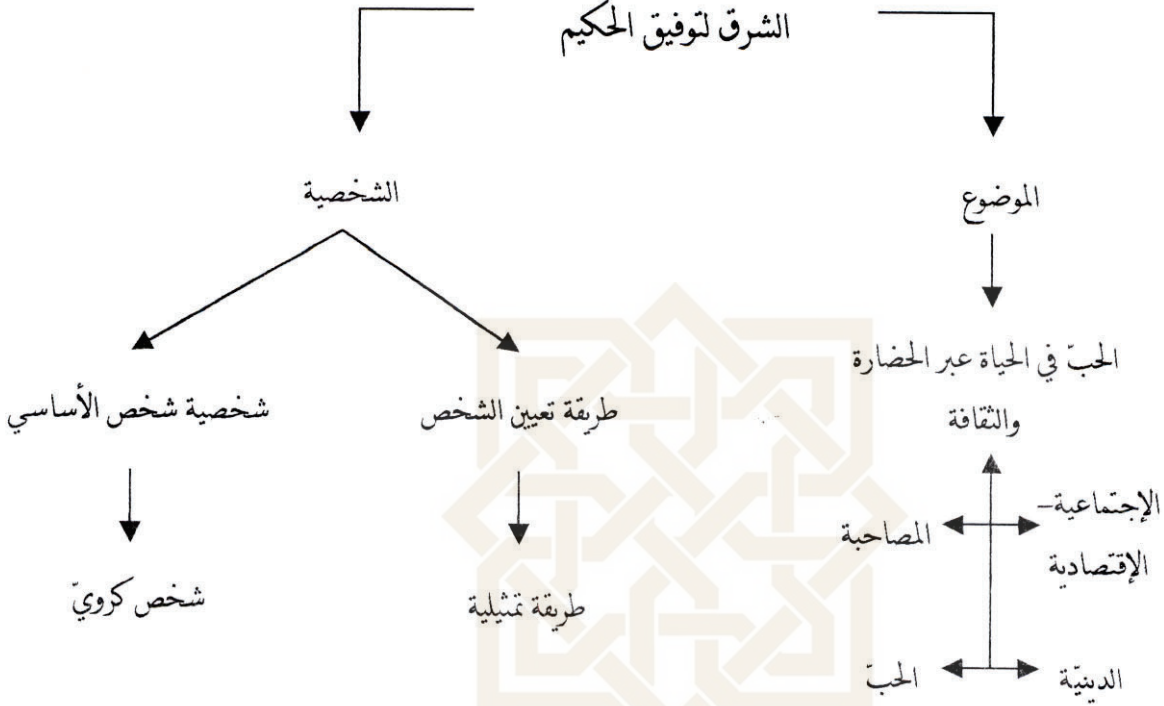
٥. إن الهو والأنا والأنا الأعلى التي لم تستطع أن توزع القوة النفسية وتستعملها في نفس محسن بلازم، حتى قد أدوا إلى المنافسة. وإن المنافسة بينها في أن تحافظ القوة النفسية مفوز

بالأنا الأعلى. وأما الفوز للأنا الأعلى في نفسه مسبب
بالشخصية الخلقية الشرقية التي كانت قويّة. حتى رغم أن الهو
قد وقع أن سيطر عن نفسه ولكنه لا يواصل طويلة لأنه معوق
على الواقعة. ثم الأنا الأعلى سيطر عن دفع الهو إعادة في أن
يوزع القوّة النفسية.

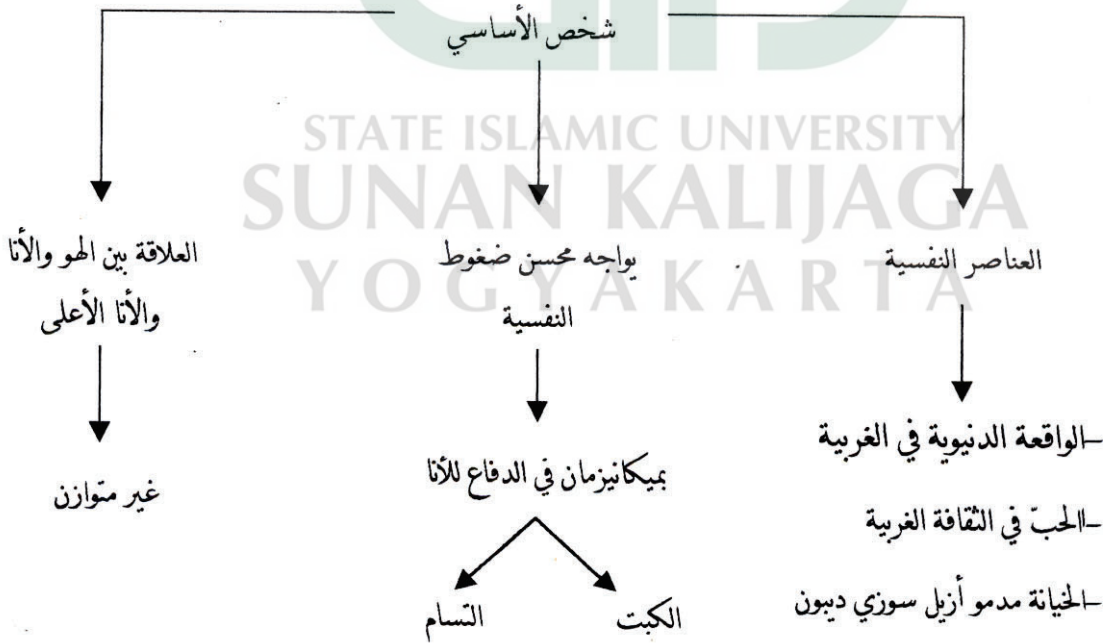


STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

العناصر الداخلية للرواية "عصفور من الشرق لتوفيق الحكيم"



تحليل السيكولوجي على شخص الأساسي



ثبت المراجع

- الحكيم، توفيق. ١٩٥٧ *عصفور من الشرق*. القاهرة : دار الهلال.
- الحديد، عبد اللطيف محمد السيد. ١٩٩٨ *صورة المرأة في مسرح توفيق الحكيم*. القاهرة : جامعة الأظهار كلية اللغة العربية قسم الأدب والنقد.
- قطب، سيد. ١٩٨٠ *النقد الأدبي أصوله ومناهجه*. بيروت : دار الشرق.
- هيكل، أحمد. ١٩٧٩ *الأدب القصصي والمسرحي في مصر*. مصر : دار المعارف.
- Bunjamin, Bachrum. ٢٠٠٣. *Mengenal Novelis Arab Modern*. Dalam : Adabiyat; Jurnal Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Sunan Kalijaga, vol. ١ no. ٢.
- Dirganuarsa, Singgih. ١٩٧٥. *Pengantar Psikologi*. Jakarta : Mutiara.
- Dayakisni, Tri & Yuniardi, Salis. ٢٠٠٣. *Psikologi Lintas Bidaya*. Malang : UMM Press.
- Endraswara, Suwardi. ٢٠٠٣. *Metodologi Penelitian Sastra; Epistimologi Model Teori dan Aplikasi*. Jogjakarta : Pustaka Widyatama.
- Freud, Sigmund. ٢٠٠٢. *Civilization and Its Discontents*. Terj. Apri Danarto. Jogjakarta : Penerbit Jendela.
- Fromm, Erich. ١٩٨٨. *Psychoanalysis and Religion*. Terj. Choirul Fuad. Jakarta : Atissa Press.

- Fananie, Zainuddin. 2002. *Telaah Sastra*. Surakarta : Muhammadiyah University Press.
- Hall, Calvin S. dan Gardner Lindzey. 1993. *Teori-teori Psikodinamik (Klinis)*. Editor: A.Supratiknya. Jogjakarta : Kanisius.
- Kung, Hans. 1979. *Freud and The Problem of God*. Terj. Edi Mulyono. Jogjakarta : IRCiSoD.
- Koswara, E. 1991. *Teori-teori Kepribadian*. Bandung : PT. Eresco (Anggota IKAPI).
- Nurgiyantoro, Burhan. 2000. *Teori Pengkajian Fiksi*. Jogjakarta : Gadjah Mada University Press.
- Osborne, Richard. 2000. *Freud for Beginners*. Terj. A.Widyamartaya. Jogjakarta : Kanisius (Anggota IKAPI).
- Panduan Penelitian Proposal, Skripsi, dan Munaqosah*. 2000. Fakultas Adab Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Jogjakarta.
- Pradopo, Rahmat Djoko. 1976. *Laporan Penelitian Prosa Kesusasteraan Indonesia Modern Sebelum PD II Proyek PPPT-UGM 1970-1976*. Jogjakarta : Universitas Gadjah Mada.
- Ratna, Dr. Nyoman Kutha. 2003. *Paradigma Sosiologi Sastra*. Bandung : Pustaka Pelajar.
- Stanton, Robert. 1970. *An Introduction in Fiction*. New York : Holt, Rinehart and Winston.
- Shipley, Joseph. 1970. *Dictionary of World Literature*. Paterson, N.J. : Lifefield, Adam & Co.
- Sudjiman, Panuti. 1988. *Memahami Cerita Rekaan*. Jakarta : Pustaka Jaya.
- Semi, Atar. 1993. *Metodologi Penelitian Sastra*. Bandung : Angkasa.
- Suryabrata, Sumadi. 2003. *Psikologi Kepribadian*. Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada.